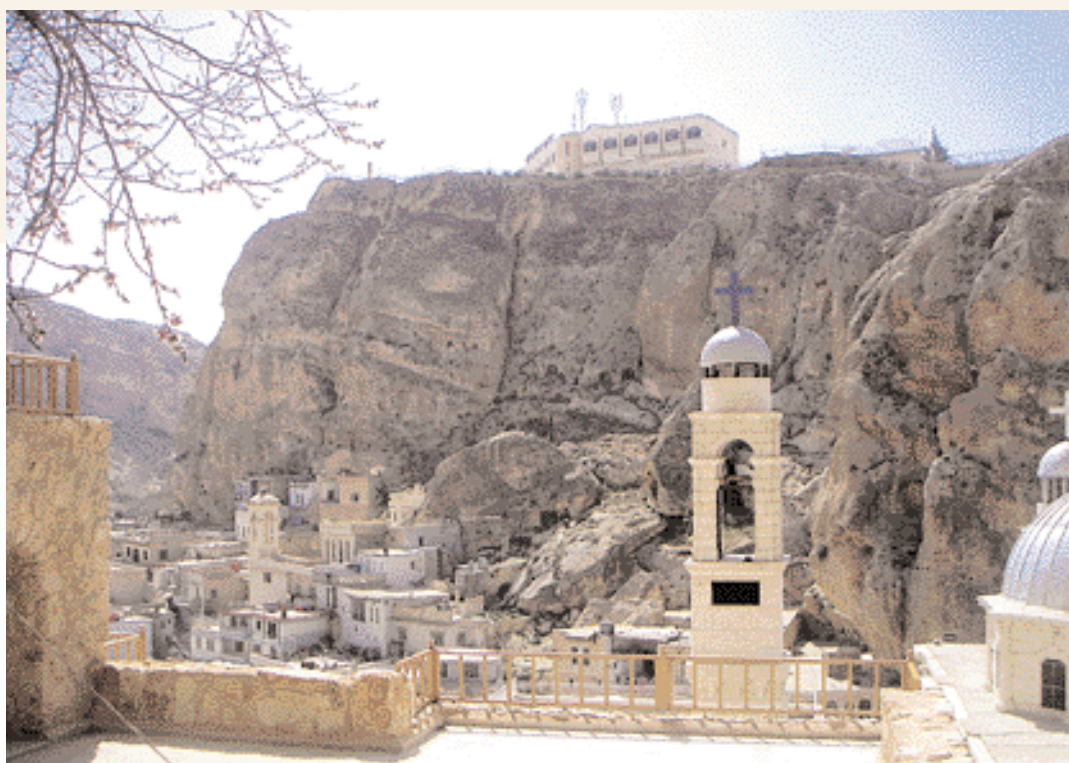


# Saydnaya y Maalula:

## dos históricas ciudades arameas

> Texto del Doctor  
Ala Al-Hamarneh

Menos de una hora dura el viaje desde el centro de Damasco hasta la encantadora y antigua ciudad aramea Saydnaya, situada a 30 kilómetros al norte de la capital siria, sobre las colinas que lindan con los montes Anti-Líbano. Es conocida esta ciudad por sus templos y monasterios cristianos, así como por el origen asirio de sus habitantes.



Vista panorámica de Maalula desde el convento

منظر بانورامي لمعلولة من جانب الدير

Los asirios, que dieron su nombre a toda la actual Siria, descienden de los antiguos arameos. Su territorio, que se llamó el 'Creciente Fértil', incluía Palestina, Siria, Líbano, trozos de Jordania, de Iraq y de Turquía y fue cuna de numerosas ciudades arameas. Los griegos fueron probablemente los primeros que llamaron 'asirios' a los arameos, habiéndose utilizado el nombre de 'Aram' por primera vez el año 2 300 antes de Cristo. Muchas tribus arameas constituyeron su especificidad

étnica y tuvieron denominaciones propias, como los canaanitas en Palestina, los tudmeritas en Siria, los nabateos en Jordania, los caldeos en Iraq, etc. Se ha utilizado la lengua aramea, en sus distintas versiones, durante miles de años por los pueblos que vivieron entre las costas orientales del Mediterráneo y Mesopotamia. Es la lengua madre de Jesucristo, y el Antiguo Testamento, originariamente, está escrito en arameo antiguo.

Saydnaya y Maalula se yerguen en las laderas de los montes Qalamun. Son dos centros religiosos y culturales de la minoría asiria-araméa. Su monumento más importante es el convento de Nuestra Señora Saydnaya. De lejos parece una fortaleza encastrada sobre una colina rocosa, en el centro de la ciudad. El

convento, que tiene una escuela, la residencia de las religiosas y un orfanato, es un lugar al que peregrinan tanto cristianos como musulmanes. El más preciado de sus tesoros es un icono de la Virgen María, del que se dice que lo dibujó san Lucas, y que se halla en una pequeña habitación oscura parecida a un mausoleo. La capilla principal posee una antiquísima reja de madera y numerosos iconos dorados. Este edificio fue fundado por el emperador Justiniano en el siglo VI de Cristo.

Existen numerosas iglesias, monasterios y mausoleos dedicados a diversos apóstoles, en varios lugares de esta pequeña población. La mayoría son muy antiguos, pero han sido restaurados. Alrededor del pueblo hay lugares religiosos que merecen ser visitados, entre los cuales se pueden citar el monasterio

de Mar Thomas y el convento Cherubim, que están situados estratégicamente en la cima más alta de los montes locales.

Saydnaya da a un río fértil, plantado de viñedos y olivos, entre los cuales hay numerosos restaurantes al aire libre y hoteles. La población está creciendo rápidamente. Hay numerosas casas en construcción, de las cuales muchas son residencias veraniegas o secundarias de los damasquinos pudientes.

Más que Saydnaya, Maalula ha logrado conservar su sello antiguo y sus cálidas características tradicionales. El arameo moderno (o siriaco) aún se habla por la mayoría de la gente de la ciudad. Por otra parte, las grutas que se encuentran en los alrededores demuestran que fue un lugar habitado desde la prehistoria y que fue ▶

uno de los primeros centros del cristianismo. La región turística más importante es el Paso de Tikla (Santa Tecla). Según la leyenda, santa Tecla es hija de uno de los principales príncipes selyúcidas. Se convirtió al cristianismo y huyó a Maalula para esconderse. Su padre envió soldados para matarla por haberse convertido a la nueva creencia. Al verse acorralada, pidió la protección divina. Dios escuchó su imploración y abrió un paso estrecho entre las montañas (se trata de la hendidura que se puede ver hoy día), lo que le permitió huir y esconderse en una pequeña cueva. El monasterio Mar Tecla, en el que se encuentran restos de santa Tecla, es muy popular y a él peregrinan católicos de todo Oriente Próximo. Los conventos Mar Saydnaya y el

monasterio santa Tecla fueron fundados por el patriarcado romano-ortodoxo de Damasco, una de las tendencias católicas más antiguas, nacidas en el siglo IV de Cristo.

El monasterio Mar Sarkis fue fundado, se piensa, en el siglo IV de Cristo. El principal oratorio del monasterio muestra restos romanos y bizantinos antiguos. También este monasterio es lugar de peregrinación, en particular por los católicos de Siria y el Líbano.

Maalula es célebre por su arquitectura tradicional en la parte antigua de la ciudad. Muchas construcciones antiguas, en particular las iglesias y los templos, han sido restaurados. Pero desgraciadamente, numerosos edificios han sido destruidos y en su lugar se han erigido casas modernas,

que ofrecen condiciones de vida mejores. Pasear por entre los pasajes tortuosos y medio cubiertos de la ciudad antigua es una experiencia única: es como pasear por la historia de los pueblos asirio-arameos, por su cultura, su religión, su lengua y su arquitectura.

Las dos ciudades, Saydnaya y Maalula, son muy visitadas por turistas locales e internacionales, las dos están incluidas en las jiras turísticas y las dos merecen ser visitadas. Su rica historia, su particularidad religiosa, su extraordinaria situación geográfica y la hospitalidad de sus habitantes han hecho de ellas dos sitios inolvidables de Siria. Representan, en todo caso, la riqueza cultural y religiosa de la sociedad siria actual y símbolos únicos de la civilización humana. ■



Religiosa en el convento Mar santa Tecla

راهبة في دير سانت تقيلا



El desfiladero de Maalula

الشق الجبلي في معلولة